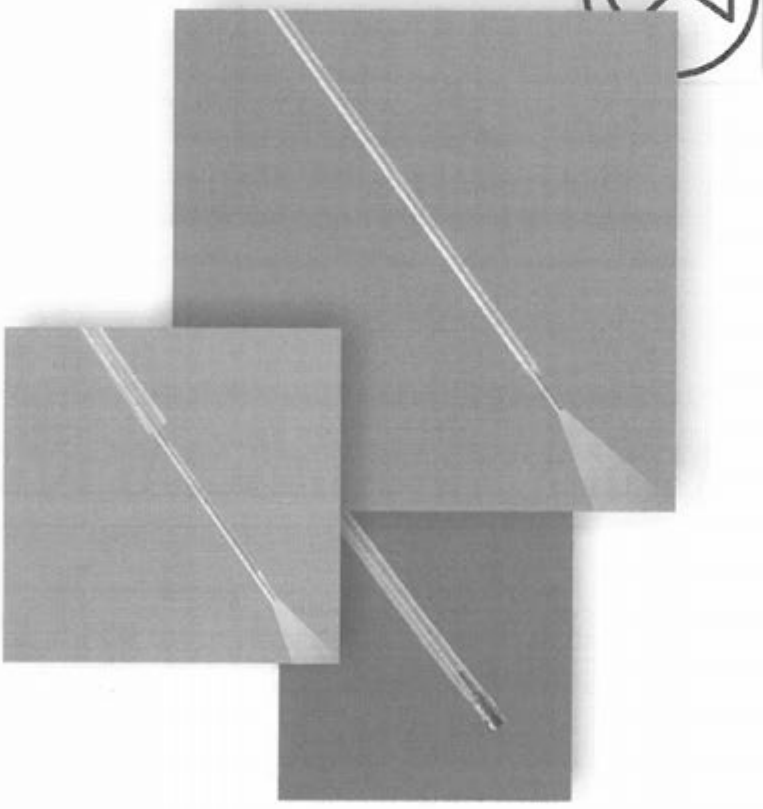




WE'RE ALL ABOUT PEOPLE



Dornier Standard Lichtleiter
Dornier Standard Light Guide
Dornier standard guide de lumière
Dornier standard fibra ottica
Dornier estándar fibra óptica
Дорниер стандартное оптоволокно

Gebrauchsanweisung

Operating Manual

Mode d'emploi

Istruzione per l'uso

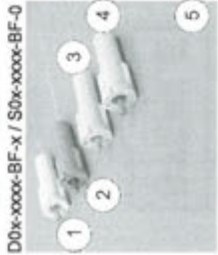
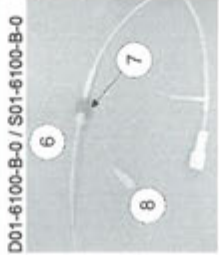

Modo de empleo

Руководство по пользованию

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>BESCHREIBUNG</p> <p>Dornier Standardlichtleiter sind steril verpackte Einmal-Lichtleiter.</p> <p>Für welche Lasergeräte der Modellreihe Medias D die unterschiedlichen Lichtleitertypen geeignet sind, kann dem Kapitel „Technische Daten und Bestellnummern“ entnommen werden.</p> <p>Dornier Standardlichtleiter sind in sechs Ausführungen mit jeweils Dornier D-Stecker oder Dornier SMA-Stecker erhältlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laserlichtleiter ohne Spülschlauch Typ D01-4070-BF-0, Typ D00-4079-BF-0, Typ S01-4070-BF-0, Typ S00-4079-BF-0, Faserkerndurchmesser 400µm. - Dornier Laserlichtleiter ohne Spülschlauch Typ D01-4070-BF-1, Faserkerndurchmesser 365µm. - Dornier Laserlichtleiter ohne Spülschlauch Typ D01-6100-BF-0, Typ D00-6109-BF-0, Typ D01-6080-BF-0, Typ S01-6100-BF-0, Typ S00-6109-BF-0, Faserkerndurchmesser 600µm. - Dornier Laserlichtleiter mit längenverstellbarem Spülschlauch, Typ D01-6100-B-0, Typ S01-6100-B-0. - Dornier Laserlichtleiter mit Düsen Spitze 1,8 mm und Spülschlauch, Typ D01-6180-D-0, Typ S01-6180-D-0. - Dornier Laserlichtleiter mit Düsen Spitze 2,1 mm und Spülschlauch, Typ D01-6210-D-0, Typ S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIPTION</p> <p>The Dornier Standard Laser Light Guides are sterile packed, qualified for single use only. For information regarding the suitability of light guide types to laser devices refer to the chapter "Technical Data and Order Numbers".</p> <p>Six types of the Dornier Standard Light Guides are available, each with Dornier D-Connector or with Dornier SMA-Connector:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Laser Light Guide without rinsing tube; type D01-4070-BF-0, type D00-4079-BF-0, type S01-4070-BF-0, type S00-4079-BF-0, Fiber core diameter 400µm. - Dornier Laser Light Guide without rinsing tube; type D01-4070-BF-1, Fiber core diameter 365µm. - Dornier Laser Light Guide without rinsing tube; type D01-6100-BF-0, type D00-6109-BF-0, type D01-6080-BF-0, type S01-6100-BF-0, type S00-6109-BF-0, Fiber core diameter 600µm. - Dornier Laser Light Guide with adjustable rinsing tube; type D01-6100-B-0, type S01-6100-B-0. - Dornier Laser Light Guide with 1,8 mm nozzle tip and rinsing tube; type D01-6180-D-0, type S01-6180-D-0. - Dornier Laser Light Guide with 2,1 mm nozzle tip and rinsing tube; type D01-6210-D-0, type S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIPTION</p> <p>Les guides de lumière laser standard de Dornier sont des guides de lumière à usage unique conditionnés de façon stérile.</p> <p>Pour vérifier à quels appareils à laser conviennent les différents types de guides de lumière, on se référera au chapitre « Dorniers techniques et numéros de commande ».</p> <p>Les guides de lumière standard de Dornier sont disponibles en six versions avec chacune des connecteurs D ou avec des connecteurs SMA :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier Guide de lumière laser sans rinçage du tube; type D01-4070-BF-0, type D00-4079-BF-0, type S01-4070-BF-0, type S00-4079-BF-0, diamètre du cœur de la fibre 400µm. - Dornier Guide de lumière laser sans rinçage du tube; type D01-4070-BF-1; diamètre du cœur de la fibre 365µm. - Dornier Guide de lumière laser sans rinçage du tube; type D01-6100-BF-0, type D00-6109-BF-0, type D01-6080-BF-0, type S01-6100-BF-0, type S00-6109-BF-0, diamètre du cœur de la fibre 600µm. - Dornier Guide de lumière laser avec rinçage du tube de longueur réglable; type D01-6100-B-0, type S01-6100-B-0. - Dornier Guide de lumière laser avec embout 1,8 mm buse et le rinçage du tube; type D01-6180-D-0, type S01-6180-D-0. - Dornier Guide de lumière laser avec embout 2,1 mm buse et le rinçage du tube; type D01-6210-D-0, type S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIZIONE</p> <p>Gli cavi a fibra ottica standard de Dornier sono adattarsi per monouso in confezione sterile. Nel capitolo "Dati tecnici e codici di ordinazione" sono riportati i diversi tipi di fibra ottica per la ripartizione i apparecchi laser.</p> <p>I cavi a fibra ottica standard de Dornier sono disponibili in sei versioni con connettore D o con connettore SMA cada uno:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fibra laser Dornier senza tubo di risciacquo tipo D01-4070-BF-0, tipo D00-4079-BF-0, tipo S01-4070-BF-0; tipo S00-4079-BF-0, diametro interno fibra 400µm. - Fibra laser Dornier senza tubo di risciacquo; tipo D01-4070-BF-1, diametro interno fibra 365µm. - Fibra laser Dornier senza tubo di risciacquo tipo D01-6100-BF-0, tipo D00-6109-BF-0, tipo D01-6080-BF-0, tipo S01-6100-BF-0; tipo S00-6109-BF-0, diametro interno fibra 600µm. - Fibra laser Dornier con tubo di risciacquo tipo D01-6100-B-0, tipo S01-6100-B-0. - Fibra laser Dornier con l'ugello da 1,8 mm con tubo di risciacquo tipo D01-6180-D-0, tipo S01-6180-D-0. - Fibra laser Dornier con l'ugello da 2,1 mm con tubo di risciacquo tipo D01-6210-D-0, tipo S01-6210-D-0. 	<p>DESCRIPCIÓN</p> <p>Los cables de fibra óptica láser estándar de Dornier desechables embalados de forma estéril.</p> <p>En el capítulo "Datos técnicos y números de pedido" encontrará indicaciones sobre los distintos equipos láser que se pueden combinar con los diferentes tipos de cables de fibra óptica.</p> <p>Los fibras ópticas estándar de Dornier están disponibles en seis versiones respectivamente con conector D o con conector SMA cada uno:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cable de fibra óptica Dornier sin enjuagar el tubo; tipo D01-4070-BF-0, tipo D00-4079-BF-0, tipo S01-4070-BF-0; tipo S00-4079-BF-0, diámetro del núcleo de la fibra 400µm. - Cable de fibra óptica Dornier sin enjuagar el tubo; tipo D01-4070-BF-1; diámetro del núcleo de la fibra 365µm. - Cable de fibra óptica Dornier sin enjuagar el tubo; tipo D01-6100-BF-0, tipo D00-6109-BF-0, tipo D01-6080-BF-0, tipo S01-6100-BF-0; tipo S00-6109-BF-0, diámetro del núcleo de la fibra 600µm. - Cable de fibra óptica Dornier con enjuagar el tubo tipo D01-6100-B-0, tipo S01-6100-B-0. - Dornier luz láser con boquilla tip 1,8 mm y con enjuagar el tubo; tipo D01-6180-D-0, tipo S01-6180-D-0. - Dornier luz láser con boquilla tip 2,1 mm y con enjuagar el tubo; tipo D01-6210-D-0, tipo S01-6210-D-0. 	<p>ОПИСАНИЕ</p> <p>Световоды Dornier Standard (Стандарт) представляют из себя стерильно упакованные одноразовые световоды.</p> <p>Информация о совместимости различных типов световодов и лазерных приборов находится в главе «Технические данные и номера заказа».</p> <p>Dornier Стандарт световодов выпускается в шести вариантах, каждый с Dornier D-штекером или с Dornier SMA-штекером.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier лазерный световод без дренажного шланга; тип D01-4070-BF-0, тип D00-4079-BF-0, тип S01-4070-BF-0; тип S00-4079-BF-0, диаметр стержня волокна 400µm. - Dornier лазерный световод без дренажного шланга; тип D01-4070-BF-1; диаметр стержня волокна 365µm. - Dornier лазерный световод без дренажного шланга; тип D01-6100-BF-0, тип D00-6109-BF-0, тип D01-6080-BF-0, тип S01-6100-BF-0; тип S00-6109-BF-0, диаметр стержня волокна 600µm. - Dornier лазерный световод с дренажным шлангом; тип D01-6100-B-0, тип S01-6100-B-0. - Dornier лазерный световод с 1,8 мм насадкой и с дренажным шлангом; тип D01-6180-D-0, тип S01-6180-D-0. - Dornier лазерный световод с 2,1 мм насадкой и с дренажным шлангом; тип D01-6210-D-0, тип S01-6210-D-0.
Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
 <p>D0x-xxxx-BF-x / S0x-xxxx-BF-0</p>	<p>1. D-Connector (D01-...)</p> <p>2. SMA-Connector (S01-...)</p> <p>3. SMA-Connector (S00-...)</p> <p>4. D-Connector (D00-...)</p> <p>5. Bare fiber tip</p>	<p>1. D-Connecteur (D01-...)</p> <p>2. SMA-Connecteur (S01-...)</p> <p>3. SMA-Connecteur (S00-...)</p> <p>4. D-Connecteur (D00-...)</p> <p>5. Pointe de fibre nue</p>	<p>1. D- Connettore (D01-...)</p> <p>2. SMA- Connettore (S01-...)</p> <p>3. SMA- Connettore (S00-...)</p> <p>4. D- Connettore (D00-...)</p> <p>5. Punta scoperta della fibra</p>	<p>1. Conector D (D01-...)</p> <p>2. Conector SMA (S01-...)</p> <p>3. Conector SMA (S00-...)</p> <p>4. Conector D (D00-...)</p> <p>5. Punta de fibra desnuda</p>	<p>1. Штекер D (D01-...)</p> <p>2. Штекер SMA (S01-...)</p> <p>3. Штекер SMA (S00-...)</p> <p>4. Штекер D (D00-...)</p> <p>5. Конец волокна без изоляционного покрытия</p>
 <p>D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0</p>	<p>6. Bare fiber tip</p> <p>7. Rinsing tube connection</p> <p>8. Threaded joint for adjustable rinsing tube</p>	<p>6. Pointe de fibre nue</p> <p>7. Connexion rinçage du tube</p> <p>8. Fileté connection pour rinçage du tube</p>	<p>6. Punta scoperta della fibra</p> <p>7. Connessione di vite per il tubo di risciacquo</p> <p>8. Connessione per il risciacquo</p>	<p>6. Punta de fibra desnuda</p> <p>7. Conector para el tubo para enjuagar</p> <p>8. Conector para enjuagar</p>	<p>6. Конец волокна без изоляционного покрытия</p> <p>7. Разъем для дренажного шланга</p> <p>8. Разъем для дренажа</p>
 <p>D01-xxxx-D-0 / S01-xxxx-D-0</p>	<p>9. Rinsing tube connection</p> <p>10. Nozzle tip</p>	<p>9. Connexion rinçage du tube</p> <p>10. Buse et le rinçage du tube</p>	<p>9. Connessione per il risciacquo</p> <p>10. L'ugello</p>	<p>9. Conector para enjuagar</p> <p>10. Boquilla tip</p>	<p>9. Разъем для дренажа</p> <p>10. Насадка</p>
<p>SICHERHEIT</p> <p>Sicherheitshinweise für die Anwendung von Laserstrahlung sind der Gebrauchsanweisung des verwendeten Lasergehäuses zu entnehmen. Der Benutzer muss mit dem Laserbetrieb vertraut sein, die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen und verstanden haben. Beim Umgang mit den Dornier Laserlichtleitern ist erhöhte Sorgfalt geboten.</p>	<p>SAFETY</p> <p>Safety instructions concerning use of laser radiation are given in operating manual of laser being used. The user must be familiar with the laser treatment and must have completely read and fully understood operating manual of laser. While handling the Dornier laser light guides increased care is required.</p>	<p>SÉCURITÉ</p> <p>Des indications de sécurité pour l'application du rayonnement de laser sont à retirer du mode d'emploi de l'appareil de laser utilisé. L'utilisateur doit être familiarisé avec le fonctionnement du laser et avoir de plus intégralement lu et compris le mode d'emploi. Le maniement des guides de Dornier requiert le plus grand soin.</p>	<p>SICUREZZA</p> <p>Le indicazioni di sicurezza per l'uso del raggio laser sono riportate nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser utilizzato. L'utente deve avere familiarità con il funzionamento del laser, oltre ad avere letto completamente e compreso le istruzioni per l'uso. Prestare la massima attenzione durante la manipolazione da fibra ottica de Dornier.</p>	<p>SEGURIDAD</p> <p>Encontrará las indicaciones de seguridad para la aplicación de la radiación láser en el manual del operador del equipo láser utilizado. El usuario debe estar familiarizado con el funcionamiento del láser y haber leído y entendido el manual del operador completo. Se deben extremar las precauciones cuando se utilicen los cables de fibra óptica láser de Dornier.</p>	<p>ТЕХНИКА</p> <p>Оператор должен быть знаком с эксплуатацией лазера и работой с лазерным излучением, а также полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации лазерного прибора. При использовании световодов Dornier требуются повышенная тщательность.</p>
<p>ZWECKBESTIMMTE ANWENDUNG</p> <p>Die oben aufgelisteten Dornier Lichtleiter sind zur kurzzeitigen invasiven und nichtinvasiven Humanapplikation geeignet.</p>	<p>INTENDED USE</p> <p>The Dornier Laser Light Guides, which are described in this manual, are qualified for short time invasive or not invasive human application.</p>	<p>UTILISATION CONFORME</p> <p>Guides de lumière standard de Dornier sont des guides de lumière pour une application humaine invasive ou non invasive.</p>	<p>USO PREVISTO</p> <p>Si tratta di cavi a fibra ottica Dornier per applicazione su esseri umani invasivi e non invasivi di breve durata.</p>	<p>USO PREVISTO</p> <p>Los cables de fibra óptica desechables embalados son para la aplicación de corta duración, invasiva y no invasiva, en seres humanos.</p>	<p>НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ</p> <p>Представленные выше световоды, предназначенные для кратковременного инвазивного и неинвазивного применения в медицине.</p>
<p>Deutsch</p>	<p>English</p>	<p>Français</p>	<p>Italiano</p>	<p>Español</p>	<p>Русский</p>

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>Dornier Standardlichtleiter ohne Spülschlauch ist für Kontaktanwendung und kontaktfreie Anwendung in Luft und flüssigen Medien geeignet.</p> <p>Der Dornier Laserlichtleiter mit längenverstellbarem Spülschlauch ist für Kontaktanwendung und kontaktfreie Anwendung in Luft und flüssigen Medien geeignet.</p> <p>Dornier Laserlichtleiter mit Düsen Spitze und Spülschlauch ist nur zur kontaktfreien Anwendung mit Spülung geeignet.</p> <p>Bei nicht zweckbestimmter Verwendung des Produktes oder bei Eingriffen in das Produkt hat der Hersteller nicht.</p> <p>⚠️ WARNUNG Die Dornier Lichtleiter dürfen nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung verwendet werden.</p> <p>BEDIENUNG</p> <p>⚠️ VORSICHT Der Dornier Lichtleiter darf nur von geschulten und qualifizierten Anwendern eingesetzt werden. Der Dornier Lichtleiter muss während der Behandlung steril gehalten werden. Gültige Vorschriften zur Handhabung von Sterilgut sind zu beachten.</p> <p>HINWEIS Alle Sicherheitshinweise der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes sind unbedingt zu beachten.</p>	<p>Dornier Standard Laser Light Guide is appropriate for both contact applications and non-contact applications in air and liquids.</p> <p>Dornier Laser Light Guide with bare fiber tip and adjustable rinsing tube is appropriate for both contact applications and non-contact applications used in air and liquid media.</p> <p>Dornier Laser Light Guide with nozzle tip and rinsing tube is appropriate for non-contact applications with rinsing only.</p> <p>The manufacturer is not liable in case of not intended use of the product or in case of manipulation of the product.</p> <p>⚠️ WARNING The Dornier light guides must be used only in accordance with their intended purpose.</p> <p>OPERATION</p> <p>⚠️ CAUTION Only trained and qualified operators are authorized to use the Dornier light guide. The Dornier light guide must be kept sterile during treatment. Consider the valid regulations concerning handling of sterile equipment.</p> <p>NOTE Consider the safety instructions given in operating manual of laser being used.</p>	<p>Le guide de lumière standard de Dornier est adapté à une utilisation par contact et sans contact dans l'air et dans les milieux liquides.</p> <p>Dornier Guide de lumière laser avec embout buse et le rinçage du tube est approprié unique pour des applications non-contact avec un rinçage L.</p> <p>Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme du produit ou d'interventions sur le produit lui-même.</p> <p>⚠️ AVERTISSEMENT Les guides de lumière de Dornier ne doivent être employés que conformément à leur destination.</p> <p>COMMANDE</p> <p>⚠️ ATTENTION Le guide de lumière de Dornier ne peut être mis en service que par des utilisateurs formés et qualifiés. Le guide de lumière de Dornier doit être maintenu stérile pendant la durée du traitement. Il faut respecter les règlements en vigueur sur la manipulation des produits stériles.</p> <p>INDICATION Toutes les consignes de sécurité dans le manuel de l'appareil au laser doivent être respectées.</p>	<p>Il cavo a fibra ottica standard per laser de Dornier è adatto per applicazioni "a contatto" e "non a contatto" in aria e sostanze liquide.</p> <p>La fibra laser Dornier con tubo di risciacquo regolabile è adatta sia per applicazione a contatto che per applicazione non a contatto nei mezzi del liquido e dell'aria.</p> <p>Le fibre Dornier con l'ugello e tubo di risciacquo sono adatte solo per applicazioni non a contatto.</p> <p>Il produttore declina ogni responsabilità in caso d'uso improprio del prodotto o di interventi sul prodotto.</p> <p>⚠️ AVVERTENZA I cavi a fibra ottica Dornier possono essere utilizzati solo per l'uso previsto.</p> <p>USO</p> <p>⚠️ ATTENZIONE Il cavo a fibra ottica Dornier può essere usato esclusivamente da personale addestrato e qualificato. Il cavo a fibra ottica Dornier deve essere tenuto sterile durante il trattamento. Osservare le disposizioni valide per la manipolazione di materiale sterile.</p> <p>INDICAZIONE Osservare assolutamente tutte le indicazioni di sicurezza e l'impiego delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser.</p>	<p>Los cables de fibra óptica estándar de Dornier son adecuados para la aplicación con y sin contacto en aire y medios líquidos.</p> <p>Los cables de fibra óptica láser de Dornier con el enjuagador de tubo ajustable es adecuado para aplicaciones en contacto y las aplicaciones sin contacto utilizada en el aire y medios líquidos.</p> <p>Los cables de fibra óptica láser de Dornier con boquilla tip y con enjuagar el tubo es apropiado solo para aplicaciones sin contacto con enjuague</p> <p>El fabricante no se responsabilizará si el producto se utiliza de forma indebida o en el caso de intervenciones en el producto.</p> <p>⚠️ ADVERTENCIA Las fibras guía de luz de Dornier sólo se deben utilizar para la aplicación prevista.</p> <p>MANEJO</p> <p>⚠️ ATENCIÓN La fibra guía de luz Dornier sólo debe ser utilizado por usuarios cualificados y debidamente formados. La fibra guía de luz Dornier se debe mantener estéril durante el tratamiento. Se deben tener en cuenta las disposiciones válidas para la manipulación de materiales estériles.</p> <p>INDICACIÓN Todas las instrucciones de seguridad en el manual del dispositivo de láser deben ser observados.</p>	<p>Дорниер лазерный световой Standard (Стандарт) подходит для контактного и бесконтактного применения в воздухе и в жидких средах.</p> <p>Дорниер лазерный световой с регулируемой длиной дренажной трубки подходит для контактных и бесконтактных применений, в воздушной и жидкостной среде.</p> <p>Дорниер лазерный световой с насадкой и дренажной трубкой подходит исключительно для бесконтактных применений с дренажом.</p> <p>Изготовитель не несёт ответственности при использовании продукта не по назначению или при изменении продукта.</p> <p>⚠️ ОСТОРОЖНО Отполиованка фирмы Dornier разрешается применять только по назначению.</p> <p>ПРИМЕНЕНИЕ</p> <p>⚠️ ВНИМАНИЕ К работе с Dornier световодами должен допускаться только персонал с соответствующей квалификацией. Следите за стерильностью световода во время сеанса терапии. Соблюдайте действующие предписания по обращению со стерильными материалами.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ Соблюдайте технику безопасности указанную в руководстве по эксплуатации лазерного прибора.</p>
					
<p>STERILE</p> 					

D0x-xxx-BF-x S0x-xxx-BF-0 D01-xxx-B-0 S01-xxx-B-0 D01-xxx-D-0 S01-xxx-D-0

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>⚠ WARNING</p> <p>Irreversible Augenschäden können entstehen. Der Patient sowie alle im Laserbereich anwesenden Personen müssen Schutzbrillen tragen. Die Anforderungen an die Schutzbrille sind der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes zu entnehmen. Die Sicherheitsbestimmungen zum Augenschutz sind zu beachten.</p>	<p>⚠ WARNING</p> <p>Irreversible eye injuries can occur. The patient and all other persons present in the laser area must wear protective goggles. Requirements concerning protective goggles are given in operating manual of laser device. The safety regulations to the eye protection are to be considered.</p>	<p>⚠ AVERTISSEMENT</p> <p>Des dommages irréversibles peuvent être causés aux yeux. Le patient et toutes les personnes présentes dans la zone d'irradiation doivent obligatoirement porter des lunettes de protection. Les normes auxquelles les lunettes de protection doivent satisfaire figurent dans le mode d'emploi de l'appareil à laser. Les consignes de sécurité concernant la protection des yeux doivent obligatoirement être respectées.</p>	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Possono verificarsi danni oculari irreversibili. Il paziente e tutte le persone presenti nell'area laser devono indossare occhiali protettivi. I requisiti per gli occhiali protettivi sono indicati nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser. Osservare le disposizioni di sicurezza per la protezione degli occhi.</p>	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Se pueden producir lesiones oculares irreversibles. El paciente, así como todas las personas presentes en el área de utilización del láser deberán llevar gafas protectoras. Encontrará los requisitos para las gafas protectoras en el manual del operador del equipo láser. Se deben tener en cuenta las normas de seguridad relativas a la protección ocular.</p>	<p>⚠ ОСТОРОЖНО</p> <p>Не осторожное обращение с лазерным излучением может привести к неизлечимой травме глаз. Все лица, находящиеся в зоне действия лазера, должны носить защитные очки. Ознакомьтесь с информацией по рекомендованному классу защитных очков в руководстве по эксплуатации лазерного устройства. Соблюдайте меры предосторожности по защите глаз.</p>
<p>Da bei gasgespülten Lichtleitern im endoskopischen Einsatz ständig Gas in den Operationsbereich strömt, ist der Gasdruck im Körperinneren sehr sorgfältig zu kontrollieren, um Verletzungen des Patienten zu vermeiden. Rechtzeitige Druckentlastung muss gewährleistet sein. Die Verwendung eines Insufflators mit automatischer Messung erhöht die Sicherheit.</p> <p>Bei CO₂-Hysteroskopie darf die Gasspülung nur mit einem für die Hysteroskopie geeigneten Insufflator erfolgen. Die von Dornier als Zubehör erhältlichen Pumpen sind nicht für Hysteroskopie geeignet.</p> <p>Um das Risiko einer Embolie zu vermeiden, darf die Gasaustrittsöffnung von gasgespülten Lichtleitern nicht in offene Blutungen gebracht werden.</p>	<p>When gas-irrigated light guides are used for endoscopy, there is continuous gas flow into the operation area. Carefully and continuously control gas pressure within patient's body in order to avoid injuring the patient. Ensure that pressure relief is given on time. As additional safety measure, use insufflator with automatic measuring capacity.</p> <p>During hysteroscopy with CO₂, use only hysteroscopy-specific insufflator for gas irrigation. Dornier pumps, available as accessories, are not suitable for hysteroscopy.</p> <p>Do not bring gas outlet of gas-irrigated light guides into open blood circulation. Risk of embolism.</p>	<p>Parce que les fibres optiques avec réinjection de gaz dans le gaz endoscopie flux continu dans la zone de opération, la pression du gaz à l'intérieur du corps doit être vérifié très soigneusement pour éviter de blesser le patient. Réduction de la pression doit être assurée en temps opportun. L'utilisation d'un insufflateur avec mesure automatique accrue la sécurité.</p> <p>Lors d'une hystérocopie avec CO₂, effectuer le rinçage par agents gazeux uniquement à l'aide d'un insufflateur conçu pour l'hystérocopie.</p> <p>Pour éviter le risque d'embolie, peuvnt la sortie de gaz des guides de lumière ne sont pas placés dans une hémorragie ouverte.</p>	<p>Quando sono utilizzate fibre con raffreddamento a gas per applicazioni endoscopiche c'è un flusso continuo di gas nella zona operativa. La pressione del gas all'interno del corpo deve essere controllata molto attentamente al fine di evitare danni al paziente. È necessario quindi garantire un'immediata regolazione della pressione. L'uso di un insufflatore con misurazione automatica aumenta la sicurezza. Quando si esegue una isteroscopia con il gas CO₂, deve essere utilizzato solo un insufflatore idoneo per l'isteroscopia. Le Pompe Dornier, disponibili come accessori, non sono adatte per l'isteroscopia.</p> <p>Evitare il contatto della punta della fibra, raffreddata a gas, con i vasi circolatori sanguigni, rischio di embolia.</p>	<p>Debido a que las fibras ópticas con inyección de gas inerte en el gas de uso endoscópico fluye continuamente en el área de operación, la presión del gas en el interior del cuerpo debe ser revisado con mucho cuidado para evitar daños al paciente. Oportuna reducción de la presión debe estar garantizada. El uso de un insuflador con medición automática de la mayor seguridad.</p> <p>En la histeroscopia con CO₂ el gas de lavado se puede usar con un lugar apropiado para el insuflador histeroscópica. El Dornier está disponible como un accesorio de las bombas no son adecuadas para la histeroscopia.</p> <p>Para evitar el riesgo de embolia, que la salida del gas de guías de luz no se colocan en una hemorragia abierta.</p>	<p>При использовании световодов с газовой продувкой в эндоскопии, газ поступает в операционную область. Поэтому необходимо постоянно контролировать давление газа во внутренних полостях, во избежании травмы пациента. Испльзование инсуффлятора с автоматическим контролем давления повышает безопасность. При CO₂ гистероскопии газовая продувка должна проводиться только с использованием примененного для гистероскопии инсуффлятора. Насос, предлагаемый в качестве дополнения к аппарату, не подходит для применения в гистероскопии. Во избежании эмболии, при использовании световодов с газовой продувкой, не допускайте попадания газа в кровеносные сосуды.</p> <p>Никогда не включайте лазерное излучение, если конец световода находится внутри инструмента.</p>
<p>Laserstrahlung niemals auslösen, wenn die Lichtleiterspitze sich innerhalb eines Einführungsinstrumentes befindet.</p>	<p>Never release laser radiation when the tip of light guide is within an instrument.</p>	<p>Ne jamais déclencher le rayonnement laser si la pointe du guide de lumière est engagée dans un instrument d'insertion.</p>	<p>Non irradiare laser radiazione quando la punta della fibra è dentro a strumentazione.</p>	<p>No active nunca la radiación láser si la punta del cable de fibra óptica se encuentra en el interior de un instrumento de inserción.</p>	<p>Никогда не включайте лазерное излучение, если конец световода находится внутри инструмента.</p>
					

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0




Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>Die Laserlichtleiter mit Düsen Spitze Typen D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 und Typen D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0 dürfen nur mit Spülung betrieben werden!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lasergerät einschalten. 2. Lichtleiter mit Karton aus der Sterilverpackung entnehmen und am Faserhalter des Lasergeräts aufhängen. <p>VORSICHT Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Den Lichtleiterstecker am Lasergerät anschließen und handfest anziehen, dabei keine Werkzeuge benutzen. <p>HINWEIS Beim Anschrauben übermäßige Krafteinwirkung vermeiden, um das Gewinde des Lichtleitersteckers nicht zu beschädigen. Zum Anschrauben den Lichtleiterstecker nur am schmäleren Ende des Griffs anfassen.</p> <p>Das Lasergerät erkennt den Anschluss des Lichtleiters. Weitere Informationen entnehmen Sie der aktuellen Gebrauchsanweisung des Lasergerätes.</p> <p>HINWEIS Der SMA-Lichtleiterstecker muss vollständig aufgeschraubt werden, hierzu sind etwa 5 Umdrehungen notwendig</p>	<p>Dornier Laser Light Guides, types D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 and D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0 must always be used with rinsing function.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Switch on the laser device. 2. Remove the light guide with cardboard from the sterile package and hang it on the light guide holder. <p>CAUTION Light guides from damaged sterile packing may not be used.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Attach the light guide connector to the laser device and tighten it, without using any tools. <p>NOTE Avoid the excessive application of force when screwing on, in order not to damage the thread of the light guide connector. For screwing on touch the light guide connector only at the narrow end of the handle.</p> <p>The unit recognizes the connection of the light guide. For the further information, see the actual operating manual of the appropriate laser unit.</p> <p>NOTE SMA- light guide connector must be screwed on to a complete stop until it is fully tightened (about 5 rotations are necessary).</p>	<p>Dornier Guide de lumière laser avec embout buse le type D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 et le type D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0 ne peuvent être utilisés avec rinçage!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Allumer l'appareil à laser. 2. Retirer le guide de lumière de son emballage stérile. <p>ATTENTION Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Raccorder le connecteur du guide de lumière à l'appareil à laser et assurer un serrage manuel, sans l'utilisation d'aucun outil. <p>INDICATION Éviter un vissage trop en force, afin de ne pas endommager le filetage du connecteur du guide de lumière. Pour le vissage, saisir obligatoirement le connecteur du guide de lumière par l'extrémité la plus fine du manche.</p> <p>L'appareil à laser détecte le raccordement du guide de lumière. Vous obtiendrez des informations supplémentaires dans le mode d'emploi actuel de l'appareil à laser.</p> <p>INDICATION Le connecteur du guide de lumière SMA doit être vissé à fond, ce qui nécessite environ 5 tours complets.</p>	<p>Utilizzare le fibre laser Dornier con l'ugello tipo D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 e D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0 solo con risciacquo.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accendere l'apparecchio laser. 2. Estrarre la fibra ottica dalla confezione sterile e collegare su detentore sull'apparecchio laser. <p>ATTENZIONE I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Collegare il connettore del cavo a fibra ottica all'apparecchio laser e stringerlo manualmente senza utilizzare attrezzi. <p>INDICAZIONE Durante l'avvitamento, evitare di esercitare una forza eccessiva per non danneggiare la filettatura del connettore del cavo a fibra ottica. Per avvitare il connettore del cavo a fibra ottica afferrare solo l'estremità più sottile dell'impugnatura.</p> <p>L'apparecchio laser riconosce il collegamento del cavo a fibra ottica. Per ulteriori informazioni, si rimanda alle istruzioni per l'uso aggiornate dell'apparecchio laser.</p> <p>INDICAZIONE Il connettore SMA del cavo a fibra ottica per laser deve essere avvitato completamente; a questo scopo, sono necessari circa 5 giri.</p>	<p>Los cables de fibra óptica láser de Dornier con boquilla tip tipo D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 y el tipo D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0 se puede utilizar sólo con enjuague!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conecte el equipo láser. 2. Extraer el cavo a fibra óptica per láser dalla confezione sterile. <p>ATENCIÓN No utilice los cables de fibra óptica de los embalajes estériles dañados.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Conecte el conector della fibra óptica al equipo láser y apriételo a mano (no utilice herramientas). <p>INDICACIÓN Durante el entrosado evite aplicar una fuerza excesiva para no dañar la rosca del conector del cable de fibra óptica. Durante el entrosado, el conector del cable de fibra óptica sólo se debe sujetar por el extremo más estrecho del elemento de sujeción.</p> <p>El equipo láser detecta la conexión del cable de fibra óptica. Encontrará más información en el manual del operador actual del equipo láser.</p> <p>INDICACIÓN El conector SMA del cable de fibra óptica se debe entrosar completamente; para ello serán necesarias aproximadamente 5 vueltas.</p>	<p>Дорниер лазерный световод с насадкой, типа D01-6180-D-0 / S01-6180-D-0 и типа D01-6210-D-0 / S01-6210-D-0 могут быть использованы только с дренажем!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Включите лазерный прибор. 2. Извлеките картон со световодом из стерильной упаковки и закрепите картон на держателе световода. <p>ВНИМАНИЕ Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Вставьте и вкрутите до упора штекер световода в разъем прибора, не применяя при этом никаких вспомогательных инструментов. <p>ПРИМЕЧАНИЕ Во избежании повреждения штекера световода, не прилагайте чрезмерного усилия при закручивании штекера. При закручивании в разъем прибора держите штекер световода только за узкий конец.</p> <p>Лазерный прибор распознает подключение световода. Подробная информация находится в руководстве по использованию конкретного лазерного прибора.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ SMA- штекер световода должен быть закручен до упора, для этого необходимо приблизительно 5 оборотов.</p>



D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-BF-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0


Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>HINWEIS Der D-Lichtleiterstecker muss vollständig aufgeschraubt werden, hierzu ist ca. eine halbe bis ganze Umdrehung notwendig. Der D-Lichtleiterstecker ist optimal befestigt, wenn er noch um etwa 10° weitergedreht wird nachdem der Kraftaufwand sich spürbar erhöht</p> <p>4. Festen Sitz des Lichtleitersteckers prüfen.</p> <p>5. Bei Bedarf Spülverschluss abschrauben und Spülung anschließen. Auswahl, Druck des Spülmittels siehe Abschnitt Technische Daten.</p> <p>6. Bei den Lichtleitern D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, den längenverstellbaren Spülschlauch auf gewünschte Länge einstellen.</p>	<p>NOTE The D-light guide connector must be screwed on completely (approx. a half to whole rotation). The D-light guide connector is optimally tightened, if it is turned another 10° after the turning effort increases noticeably.</p> <p>4. Check the firm fit of the light guide connector.</p> <p>5. If required, unscrew rinsing seal and connect rinsing vice. See specifications for selection of rinsing agent and pressure.</p> <p>6. For Dornier Laser Light Guide type D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, adjust rinsing tube to required length.</p>	<p>INDICATION Le connecteur du guide de lumière D doit être vissé à fond, ce qui nécessite un demi-tour ou un tour complet. Le connecteur du guide de lumière est fixé de façon optimale, lorsqu'il est encore tourné de 10° supplémentaires après que la résistance à vaincre a notablement augmenté.</p> <p>4. Contrôler le bon positionnement du connecteur de la fibre optique.</p> <p>5. Si nécessaire, s'ouvrir le bouchon et connecter le rinçage. Type et la pression du milieu de rinçage, voir la section Spécifications.</p> <p>6. Pour Dornier guide de lumière laser type D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, ajuster le rinçage du tube à la longueur souhaitée.</p>	<p>INDICAZIONE Il connettore D del cavo a fibra ottica deve essere avvitato completamente; a questo scopo, è necessario circa un mezzo a un giro completo. Il connettore D del cavo a fibra ottica è fissato in modo ottimale se viene ruotato di altri 10° dopo l'aumento percettibile della resistenza.</p> <p>4. Controllare il posizionamento stabile del connettore della fibra ottica.</p> <p>5. Se necessario, svitare il tappo di protezione e collegare il tubo di risciaccio a sistema di irrigazione. Vedere le specifiche per la scelta del prodotto di risciaccio e la pressione.</p> <p>6. Per la fibra laser Dornier tipo D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, regolare il tubo di risciaccio alla lunghezza desiderata.</p>	<p>INDICACIÓN El conector D del cable de fibra óptica se debe enroscar completamente; para ello será necesaria aproximadamente media vuelta hasta una vuelta completa. El conector D estará fijado de óptima si se sigue enroscando aprox. 10° después de que haya aumentado perceptible la fuerza necesaria para el enroscado.</p> <p>4. Compruebe la firmeza de sujeción del conector del cable de fibra óptica.</p> <p>5. Si es necesario, desentrosar el tapón y conecte del enjuague. Tipo y presión del medio de lavado, vea la sección de Especificaciones.</p> <p>6. Por los cables de fibra óptica láser de Dornier D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, ajuste de enjuague del tubo a la longitud requerida.</p>	<p>ПРИМЕЧАНИЕ D-штекер световода должен быть закручен до упора на полоборота или один целый оборот. D-штекер оптимально закреплен, если он будет дополнительно повернут примерно на 10° после чувствительного повышения силы сопротивления при закручивании.</p> <p>4. Убедитесь, что световод надежно закреплен в разъеме прибора.</p> <p>5. В случае необходимости, отвинтите крышку и подключите дренаж. Тип и давление промывочной среды, см. в разделе Характеристики.</p> <p>6. Для световодов типа D01-6100-B-0 / S01-6100-B-0, отрегулируйте длину дренажного шланга.</p>
<p>VORSICHT Lichtleiter kann beschädigt werden! Spülschlauch nicht knicken.</p> <p>- Halten Sie den Spülschlauch an der Schraubkappe fest.</p> <p>- Drehen Sie die Flügel-schraube gegen den Uhrzeigersinn und lösen Sie die Verschraubung.</p> <p>- Fassen Sie den Spülschlauch nicht weiter als 2 cm von der Flügelschraube entfernt.</p> <p>- Lösen Sie sehr vorsichtig den Spülschlauch durch Vorwärts- und Rückwärtsbewegung.</p> <p>- Bewegen Sie vorsichtig den Spülschlauch in die gewünschte Richtung, um die Länge einzustellen.</p> <p>- Drehen Sie die Flügelschraube im Uhrzeigersinn und fixieren Sie den Spülschlauch.</p>	<p>CAUTION Light guide can be damaged! Do not bend the rinsing tube.</p> <p>- Hold the rinsing tube at the screw cap.</p> <p>- Turn the winged screw counter clockwise to loosen the screw connection.</p> <p>- Hold the rinsing tube not more than 2 cm from the screw connection.</p> <p>- Loosen the rinsing tube very carefully by shifting it forth and back.</p> <p>- Move carefully the rinsing tube in the requested direction to adjust the length.</p> <p>- Lock the rinsing tube by clockwise turning of the winged screw.</p>	<p>ATTENTION Guide de lumière peut être endommagé! Ne pliez pas le rinçage du tube.</p> <p>- Garder le tube de rinçage sur la vis.</p> <p>- Tourner la vis dans le sens antihoraire pour desserrer la vis.</p> <p>- Gardez le tube de rinçage ne plus de 2 cm pas de la vis à oreilles.</p> <p>- Desserrer le tube très attentivement par le mouvement l'avant et de retour.</p> <p>- Déplacez doucement le tube dans la direction voulue pour ajuster la longueur.</p> <p>- Tourner la vis aiguilles d'une montre et fixer le tube.</p>	<p>ATTENZIONE La fibra ottica per laser può essere danneggiata! Non piegate il tubo di risciaccio.</p> <p>- Tenere il tubo di risciaccio al tappo a vite.</p> <p>- Girare le ale del collegamento a vite in senso antiorario per svitare la manopola per la regolazione.</p> <p>- Tenete il tubo di risciaccio non ulteriore, che 2 centimetri dalla manopola per la regolazione.</p> <p>- Rilasciate con molta attenzione il tubo di risciaccio tramite movimento di avanti ed a ritorno.</p> <p>- Muovete con attenzione il tubo di risciaccio per regolare la lunghezza desiderata.</p> <p>- Girate le ale del collegamento a vite in senso orario per bloccare il tubo di risciaccio nella posizione.</p>	<p>ATENCIÓN Guía de luz puede ser dañado! No doble el tubo de enjuague.</p> <p>- Mantenga el tubo en el tornillo.</p> <p>- Gire el tornillo de la izquierda para aflojar el tornillo.</p> <p>- Sujete el tubo de no más de 2 cm de distancia del tornillo.</p> <p>- Afloje el tubo por movimiento delante y hacia atrás.</p> <p>- Mueva el tubo suavemente en la dirección deseada para ajustar la longitud.</p> <p>- Gire el tornillo hacia la derecha para fijar el tubo.</p>	<p>ВНИМАНИЕ Световодов может быть поврежден! Не перегибайте дренажный шланг.</p> <p>- Держите дренажный шланг за винт.</p> <p>- Поверните баражковый винт против часовой стрелки и ослабьте соединение.</p> <p>- Держите дренажный шланг на расстоянии не больше 2 см от баражкового винта.</p> <p>- Осторожным движением вперед и назад освободите дренажный шланг.</p> <p>- Осторожно двигая шланг, отрегулируйте необходимую длину.</p> <p>- Закрутите винт по часовой стрелке и тем самым зафиксируйте положение шланга.</p>
   					

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
	7. Augenschutz kontrollieren.	7. Check the eye protection.	7. Contrôler la protection des yeux.	7. Controllare la protezione degli occhi.	7. Compruebe la protección de los ojos.	7. Проконтролируйте класс Ваших защитных очков.
	8. Mit der Behandlung beginnen.	8. Start the treatment.	8. Commencer le traitement.	8. Iniziare con il trattamento.	8. Comience el tratamiento.	8. Начните сеанс терапии.
	REINIGUNG Der Dornier Standardlichtleiter ist ein Einmalartikel und darf nach Gebrauch nicht wiederverwendet werden.	CLEANING Dornier Standard light guide is a disposable product and may not be used again.	NETTOYAGE Le guide de lumière standard de Dornier est un article à usage unique et ne doit pas être réutilisé.	PULIZIA Il cavo a fibra ottica standard de Dornier è un articolo monouso e non deve essere riutilizzato dopo l'uso.	LIMPIEZA El cable de fibra óptica standard de Dornier es un artículo desechable y no se debe volver a utilizar después del uso.	ОЧИСТКА Dornier Standard световод представляет собой продукт одноразового пользования и после применения не может быть использован повторно.
	ENTSORGUNG Entsorgen Sie am Ende des Gebrauches die optischen Fasern (Lichtleiter) gemäß den lokalen Bestimmungen für kontaminierte Produkte. Dadurch minimieren Sie die Gefahren für die Umgebung und das Personal, die durch Verunreinigungen und Rückstände von verwendeten Fasern verursacht werden können.	DISPOSAL When you are finished using the optic fibers (light guides), dispose them according to local regulations for contaminated products. This minimizes the risks that could arise for the environment and personnel as a result of contamination and residues on used optic fibers.	ÉLIMINATION Éliminer les fibres optiques (guides de lumière) au terme de leur utilisation en vous conformant aux prescriptions locales pour les produits contaminés. Cela réduira à un minimum les risques que les souillures et les résidus de fibres utilisés peuvent présenter pour l'environnement et le personnel.	SMALTIMENTO Al termine del ciclo di vita smaltire le fibre ottiche (cavo a fibra ottica) nel rispetto delle disposizioni locali in materia di prodotti contaminati. In tal modo si minimizzano i rischi per l'ambiente e il personale che potrebbero essere causati da contaminazioni e residui delle fibre utilizzate.	ELIMINACIÓN Cuando haya finalizado la aplicación, elimine las fibras ópticas (cable de fibra óptica) según las disposiciones locales para productos contaminados. De este modo reducirá al mínimo los posibles peligros para el entorno y el personal originados por la contaminación y los residuos de las fibras utilizadas.	УСТРАНЕНИЕ ОТХОДОВ После применения уберите отволоконка (световоды) в качестве отходов в соответствии с местными предписаниями по устрaнению загрязненных продуктов. Этим Вы существенно уменьшите угрозу для окружающей среды и для персонала, которая может быть вызвана загрязнениями и остатками использованных волокон.

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
---------	---------	----------	----------	---------	---------

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

	Deutsch TECHNISCHE DATEN UND BESTELLNUMMERN	English TECHNICAL DATA AND ORDER NUMBER	Français DONNÉES TECHNIQUES ET NUMÉROS DE COMMANDE	Italiano DATI TECNICI E CODICI DI ORDINAZIONE	Español DATOS TÉCNICOS Y NÚMEROS DE PEDIDO	Русский ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И НОМЕРА
	Die Typ-Bezeichnung ist ausschließlich Herstellerrelevant. Bei der Bestellung des Lichtleiters ist nur die unten angegebene Bestell-Nummer ausschlaggebend.	The type designation is exclusively relevant for manufacturer. With the order of the light guide only the ordering number as given below is decisive.	La désignation de type est exclusivement de fabricant pertinent. Lors de la commande du guide de lumière, seulement le numéro de commande la bas est décisif.	la denominazione di modello è esclusivamente produttore relativo. Con l'ordine del fibra ottica soltanto il codice di ordinazione indicato più è decisivo.	La designación de tipo es exclusivamente importante para fabricante. Con ordenación de la fibra óptica el número de pedido indicado abajo es decisivo.	Наименование типа световода является исключительно информативной для изготовителя. При заказе световода укажите только приведенный ниже артикул номер.
	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE (Standard Ausführung)	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (Standard version)	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (Version standard)	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (Versione standard)	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUADA (Versión estándar)	DORNIER STANDARDНЬИ СВЕТОВОД (Стандартный вариант)
400 µm	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
0,73 mm	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
0,76 mm	Außendurchmesser maximal	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
3,5 m	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
30 W	Laserleistung maximal	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения
0,37	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numérica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода
K2010710	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства
Dornier Medias D : - Compact (D) - LiteBeam (D) - LiteBeam+ (D) - MultiBeam (D) - FlexiPulse (D)						

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
---------	---------	----------	----------	---------	---------

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
D01-4070-BF-1	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (Sonderausführung, Lieferung nur auf Anfrage)	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (Special version, delivery on request only)	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (Version spéciale, la livraison sur demande seulement)	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (Versione speciale, la consegna solo su richiesta)	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (Versión especial, la entrega solo bajo petición)	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (Специальный вариант, доставка только по запросу)
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
	Außendurchmesser maximal	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
	Laserausleistung maximal	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения
0,22	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numerica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
K2010292	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства
D01-6100-BF-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE (Standard Ausführung)	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (Standard version)	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (Version standard)	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (Versione standard)	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (Versión estándar)	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (Стандартный вариант)
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
	Außendurchmesser maximal	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
	Laserausleistung maximal	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения
0,37	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numerica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
- ml/min	Recommended flow rate (gas irrigation)	Recommandé flow rate (débit/irrigage avec de gaz)	Consigliato flow rate (portata/lavaggio con gas)	Recomendado flow rate (caudal/lavado con gas)	Рекоменд. flow rate скорость потока/ промывка с газом	
K1008084	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства
	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
D00-6109-BF-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (kurze Ausführung)	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (short version)	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (version courte)	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (versione corta)	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (versión corta)	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (короткий вариант)
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
	Außendurchmesser maximal	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
Laserleistung maximal	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения	
Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numerica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
K2011824	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
Dornier Medias D (D)	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства

S00-6109-BF-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (kurze Ausführung)	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (short version)	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (version courte)	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA (versione corta)	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA (versión corta)	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (короткий вариант)
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
	Außendurchmesser maximal	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
Laserleistung maximal	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения	
Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numerica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
K2012870	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
Dornier Medias D : - LiteBeam (SMA) - LiteBeam+ (SMA) - MultiBeam (SMA) - FlexiPulse (SMA)	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
---------	---------	----------	----------	---------	---------

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
D01-6080-BF-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE OHNE SPÜLUNG (dünne Ausfüllung)	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP (Thin version)	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE (Version mince)	Dornier standard fibra ottica con punta della fibra scoperta (Versione fine)	Cable de fibra óptica Dornier con punta de fibra desnuda (Versión fina)	ДОРНИЕР СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД (тонкий вариант)
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
	Außerdurchmesser maximal	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
	Laserleistung maximal	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения
Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numerica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
K2012393	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
Dornier Medias D (D)	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства
D01-6100-B-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE MIT SPÜLUNG	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP WITH RINSING	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE AVEC RINÇAGE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA CON RISCIACCQUO	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA CON ENJUAGUE	ДОРНИЕР СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД С ДРЕНАЖНОЙ ПРОМЫВКОЙ
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
	Außerdurchmesser maximal: Spülschlauch	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
	Laserleistung maximal	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения
Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numerica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
Empfohlene Flow rate (Durchfluss/Gas Spülung)	Recommended flow rate (gas irrigation)	Recommandé flow rate (débit/rinçage avec de gaz)	Consigliato flow rate (portata/avaggio con gas)	Recomendado flow rate (caudal/lavado con gas)	Recomendado flow rate (caudal/lavado con gas)	Рекоменд. flow rate скорость потока/ промывка с газом
K1009922	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
Dornier Medias D (D)	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
---------	---------	----------	----------	---------	---------

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский	
D01-6180-B-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE MIT DÜSENSPITZE 1,8 MM	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP WITH NOZZLE TIP 1,8 MM	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE AVEC 1,8 MM BUSE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA CON 1,8 MM UGELLO	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA CON 1,8 MM BOQUILLA	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД С НАСАДКОЙ 1,8 MM	
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна	
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода	
	Außendurchmesser maximal Düse	Maximum outer diameter nozzle	Diamètre externe maximum buse	Diametro esterno maximum ugello	Diámetro exterior máximo boquilla	Максимальный внешний диаметр насадки	
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода	
	Lasereleistung maximal mit Spülung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения	
	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numérica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
	Empfohlene Flow rate (Durchfluss/Gas Spülung)	Recommended flow rate (irrigation)	Recommandé flow rate (débit/irrigage avec de gaz)	Consigliato flow rate (portata/lavaggio con gas)	Recomendado flow rate (caudal/lavado con gas)	Рекоменд. flow rate скорость потока/ промывка с газом	
	K1009920	ODER NUMBER	NUMERO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №	
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка	
10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unità, estériles	10 штук, стерильно		
Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Для лазерного устройства		
Dornier Medias D (D)							
D01-6210-B-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE MIT DÜSENSPITZE 2,1 MM	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP WITH NOZZLE TIP 2,1 MM	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE AVEC 2,1 MM BUSE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA CON 2,1 MM UGELLO	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA CON 2,1 MM BOQUILLA	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД С НАСАДКОЙ 2,1 MM	
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна	
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода	
	Außendurchmesser maximal Düse	Maximum outer diameter nozzle	Diamètre externe maximum buse	Diametro esterno maximum ugello	Diámetro exterior máximo boquilla	Максимальный внешний диаметр насадки	
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода	
	Lasereleistung maximal mit Spülung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения	
	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numérica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
	Empfohlene Flow rate (Durchfluss/Gas Spülung)	Recommended flow rate (irrigation)	Recommandé flow rate (débit/irrigage avec de gaz)	Consigliato flow rate (portata/lavaggio con gas)	Recomendado flow rate (caudal/lavado con gas)	Рекоменд. flow rate скорость потока/ промывка с газом	
	K1009924	ODER NUMBER	NUMERO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №	
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка	
10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unità, estériles	10 штук, стерильно		
Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Для лазерного устройства		
Dornier Medias D (D)							

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0

Deutsch		English	Français	Italiano	Español	Русский
S01-4070-BF-0 Dornier Médilas D : - LiteBeam (SMA) - LiteBeam+ (SMA) - MultiBeam (SMA) - FlexiPulse (SMA)	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER OHNE SPÜLUNG	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД
	400 µm	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
	0,73 mm	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
	0,76 mm	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
	3,5 m	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
30 W	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max	Potencia láser máx	Максимальная мощность лазерного излучения	
0,37	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numerica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
K2011577 Dornier Médilas D : - LiteBeam (SMA) - LiteBeam+ (SMA) - MultiBeam (SMA) - FlexiPulse (SMA)	BESTELLNUMMER	ODER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства
S01-6100-BF-0 Dornier Médilas D : - LiteBeam (SMA) - LiteBeam+ (SMA) - MultiBeam (SMA) - FlexiPulse (SMA)	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER OHNE SPÜLUNG	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД
	600 µm	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
	1,04 mm	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
	1,07 mm	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода
	3,5 m	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
60 W	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max	Potencia láser máx	Максимальная мощность лазерного излучения	
0,37	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numerica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
K2011580 Dornier Médilas D : - LiteBeam (SMA) - LiteBeam+ (SMA) - MultiBeam (SMA) - FlexiPulse (SMA)	BESTELLNUMMER	ODER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский	
S01-6100-B-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE MIT SPÜLUNG	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP WITH RINSING	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE AVEC RINÇAGE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA CON RISCIACCUO	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA CON ENJUAGUE	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД С ДРЕНАЖНОЙ ПРОМЫВКОЙ	
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевинны оптоволокна	
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода	
	Außendurchmesser maximal Spülschlauch	Maximum outer diameter	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max.	Diámetro exterior máximo	Максимальный внешний диаметр световода	
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода	
	Lasereleistung maximal mit Spülung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения	
	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numérica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
	Empfohlene Flow rate (Durchfluss/Gas Spülung)	Recommended flow rate (gas irrigation)	Recommandé flow rate (débit/rinçage avec de gaz)	Consigliato flow rate (portata/lavaggio con gas)	Recomendado flow rate (caudal/ lavado con gas)	Рекоменд. flow rate скорость потока промывка с газом	
	K2011592	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit 10 Stück, steril	Unit 10 pieces, sterile	Conditionnement 10 unités, stériles	Unità di confezionamento 10 unità, sterili	Unità di confezionamento 10 unità, sterili	Unidad de embalaje 10 unid., estériles	Упаковка 10 штук, стерильно
Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства	
S01-6180-D-0	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE MIT DÜSENSPITZE 1,8 MM	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP WITH NOZZLE TIP 1,8 MM	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE AVEC 1,8 MM BUSE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA CON 1,8 MM UGELLO	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUDA CON 1,8 MM BOQUILLA	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД С НАСАДКОЙ 1,8 MM	
	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевинны оптоволокна	
	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода	
	Außendurchmesser maximal Düse	Maximum outer diameter nozzle	Diamètre externe maximum	Diametro esterno max. ugello	Diámetro exterior máximo boquilla	Максимальный внешний диаметр насадки	
	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода	
	Lasereleistung maximal mit Spülung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения	
	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numérica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода	
	Empfohlene Flow rate (Durchfluss/Gas Spülung)	Recommended flow rate (gas irrigation)	Recommandé flow rate (débit/rinçage avec de gaz)	Consigliato flow rate (portata/lavaggio con gas)	Recomendado flow rate (caudal/ lavado con gas)	Рекоменд. flow rate скорость потока промывка с газом	
	K2011594	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMÉRO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit 10 Stück, steril	Unit 10 pieces, sterile	Conditionnement 10 unités, stériles	Unità di confezionamento 10 unità, sterili	Unità di confezionamento 10 unità, sterili	Unidad de embalaje 10 unid., estériles	Упаковка 10 штук, стерильно
Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства	
Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский		

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-BF-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
	DORNIER STANDARD-LICHTLEITER MIT BLANKER FASERSPITZE MIT DÜSENSPITZE 2,1 MM	DORNIER STANDARD LIGHT GUIDE WITH BARE FIBER TIP WITH NOZZLE TIP 2,1 MM	GUIDE DE LUMIERE STANDARD DE DORNIER A POINTE DE FIBRE NUE AVEC 2,1 MM BUSE	DORNIER STANDARD FIBRA OTTICA CON PUNTA DELLA FIBRA SCOPERTA CON 2,1 MM UGELLO	CABLE DE FIBRA ÓPTICA DORNIER CON PUNTA DE FIBRA DESNUADA CON 2,1 MM BOQUILLA	DORNIER СТАНДАРТНЫЙ СВЕТОВОД С НАСАДКОЙ 2,1 MM
600 µm	Faserkerndurchmesser	Fiber core diameter	Diamètre du noyau de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Диаметр сердцевины оптоволокна
1,04 mm	Lichtleiter-Nenndurchmesser	Fiber outside diameter	Diamètre nominal du guide de lumière	Diametro nominale della fibra ottica	Diámetro nominal della fibra óptica	Номинальный диаметр световода
2,1 mm	Außendurchmesser maximal Düse	Maximum outer diameter nozzle	Diamètre externe maximum buse	Diametro esterno max. ugello	Diámetro exterior máximo boquilla	Максимальный внешний диаметр насадки
3,5 m	Lichtleiterlänge	Fiber length	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud della fibra óptica	Длина световода
60 W	Laserleistung maximal mit Spülung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Максимальная мощность лазерного излучения
0,37	Numerische Apertur (NA) Lichtleiter	Numerical aperture (NA)	Ouverture numérique (ON) du guide de lumière	Apertura numerica (AN) della fibra ottica	Apertura numérica (AN) della fibra óptica	Цифровая апертура световода
1200 ml/min	Empfohlene Flow rate (Durchfluss/Gas Spülung)	Recommended flow rate (gas irrigation)	Recommandé flow rate (débit/irrigage avec de gaz)	Consigliato flow rate (portata/lavaggio con gas)	Recomendado flow rate (caudal/lavado con gas)	Рекоменд. flow rate скорость потока/ промывка с газом
K2011596	BESTELLNUMMER	ORDER NUMBER	NUMERO DE COMMANDE	CODICE DI ORDINAZIONE	NÚMERO DE PEDIDO	АРТИКУЛ №
	Packungseinheit	Unit	Conditionnement	Unità di confezionamento	Unidad de embalaje	Упаковка
	10 Stück, steril	10 pieces, sterile	10 unités, stériles	10 unità, sterili	10 unid., estériles	10 штук, стерильно
	Für Lasergerät	For laser device	Pour appareil à laser	Per apparecchio laser	Para equipo láser	Для лазерного устройства
2 BAR	SPÜLMEDIEN	RINSE AGENT	AGENT DE RINÇAGE	SOSTANZA DE RISCIACCQIO	SUSTANCIA DE ENJUAGUE	ПРОМЫВОЧНЫЕ ВЕЩЕСТВА
	CO ₂	CO ₂	CO ₂	CO ₂	CO ₂	CO ₂
	N ₂	N ₂	N ₂	N ₂	N ₂	N ₂
	Druckluft	Compressed air	L'air comprimé	L'aria compressa	El aire comprimido	Сжатый воздух
	Wasser	Water	Eau	Acqua	Agua	Вода
	Physiologische Kochsalzlösung	Physiological saline	sérum physiologique	salina fisiologica	solución salina fisiológica	Физиологический раствор
	NENNDRUCK	NOMINAL PRESSURE	PRESSION NOMINALE	PRESSIONE NOMINALE	PRESIÓN NOMINAL	НОМИНАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ

Dornier Medilas D :
 - LiteBeam (SMA)
 - LiteBeam+ (SMA)
 - MultiBeam (SMA)
 - FlexiPulse (SMA)

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
---------	---------	----------	----------	---------	---------

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>Die Dornier Lichtleiter sind nicht zwingend kompatibel zu Geräten anderer Hersteller.</p> <p>⚠️ WARNUNG Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Benutzung der Dornier Lichtleiter mit Lasergeräten von Fremdherstellern. Vor der Benutzung der Dornier Lichtleiter mit Lasergeräten von Fremdherstellern muss der Betreiber die Kompatibilität von Gerät und Lichtleiter prüfen.</p> <p>Die Dornier Lichtleiter sind nur zum Transfer von Laserenergie geeignet. Zusätzliche Funktionen von Fremdgeräten wie z.B. spezielle Fasereerkennungssysteme oder Sicherheitsfunktionen werden nicht unterstützt.</p> <p>Schnittstellenspezifikationen: - Die Laserleistung des Geräts und numerische Apertur des Lichtleiteranschlusses muss kleiner oder gleich der Lichtleiterspezifikation sein.</p> <p>- Die Therapiewellenlänge des verwendeten Lasergeräts muss zwischen 800 nm und 1100 nm liegen.</p> <p>- Die Spotgröße des Laserstrahls am Lichtleiteranschluss muss 100 µm kleiner als der Kerndurchmesser des Lichtleiters sein.</p>	<p>The Dornier light guides are not compellingly compatible to the devices of other manufacturers.</p> <p>⚠️ WARNING Manufacturer is not liable for use of the Dornier light guides with a third party laser system. When using the Dornier light guides with a third party laser system, the user must check the compatibility of the laser and the light guide.</p> <p>The Dornier light guides are exclusively applicable for the transfer of laser energy. Additional features of a third-party system, like fibre detection systems or special safety characteristics, are not supported.</p> <p>Interface specifications: - The maximum output power of the laser device and numerical aperture of the light guide connector must be smaller than the fiber specification.</p> <p>- The therapy wavelength of the used laser must be between 800 and 1100 nm.</p> <p>- The spot size of the laser beam must be 100 µm smaller than the core diameter of the fiber.</p>	<p>Les guides de lumière de Dornier ne sont pas nécessairement compatibles avec les appareils d'autres fabricants.</p> <p>⚠️ AVERTISSEMENT Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du guide de lumière de Dornier avec des appareils à laser d'autres fabricants. Avant d'utiliser les guides de lumière de Dornier avec des appareils à laser d'autres fabricants, l'utilisateur doit obligatoirement contrôler la compatibilité de l'appareil et du guide de lumière.</p> <p>Les guides de lumière de Dornier sont uniquement adaptés au transfert de l'énergie laser. Des fonctions supplémentaires d'autres appareils, comme par exemple les systèmes de reconnaissance de fibres spéciaux ou les fonctions de sécurité, ne sont pas prises en compte.</p> <p>Spécifications d'interface : - La puissance laser de l'appareil et ouverture numérique du raccordement du guide de lumière doit être inférieure ou égale à la spécification du guide.</p> <p>- La longueur d'onde du traitement de l'appareil à laser utilisé doit être comprise entre 800 nm et 1100 nm.</p> <p>- La taille du spot du rayon laser au niveau du raccordement du guide de lumière doit être 100 µm inférieure au diamètre du noyau du guide de lumière.</p>	<p>I cavi a fibra ottica Dornier non sono sempre compatibili con gli apparecchi di terzi produttori.</p> <p>⚠️ AVERTENZA Il produttore declina ogni responsabilità per l'uso del cavi a fibra ottica Dornier con apparecchi laser di terzi produttori. Prima dell'uso della fibra ottica Dornier con apparecchi laser di produttori esterni, il gestore deve verificare la compatibilità di apparecchio e cavo a fibra ottica.</p> <p>I cavi a fibra ottica Dornier sono adatti solo per il trasferimento di energia laser. Funzioni supplementari di apparecchi di terzi, come ad esempio sistemi speciali di riconoscimento delle fibre o funzioni di sicurezza, non sono supportate.</p> <p>Specifiche dell'interfaccia: - La potenza dell'apparecchio de laser e l'apertura numerica del connettore per la fibra ottica devono essere inferiori o uguali alla specifica da fibra ottica.</p> <p>- La lunghezza d'onda terapeutica dell'apparecchio laser utilizzato deve essere compresa tra 800 nm e 1100 nm.</p> <p>- Le dimensioni dello spot del raggio laser sul connettore da fibra ottica devono essere di 100 µm inferiori al diametro nucleo della fibra.</p>	<p>Los fibres guía de luz de Dornier no son necesariamente compatibles con los equipos de otros fabricantes.</p> <p>⚠️ ADVERTENCIA El fabricante no se responsabiliza de la utilización de los fibres guía de luz Dornier con equipos láser de fabricantes ajenos. Antes de utilizar los cables de fibra óptica Dornier con equipos láser de fabricantes ajenos, el operador deberá comprobar la compatibilidad del equipo y de los cables de fibra óptica.</p> <p>Los fibres guía de luz de Dornier sólo son adecuados para la transmisión de energía láser. No son compatibles con las funciones adicionales de los equipos ajenos como p. ej. sistemas de detección de fibras o funciones de seguridad especiales.</p> <p>Interfaz especificaciones: - La potencia láser del equipo y la abertura numérica del conector della fibra guía de luz debe ser igual o inferior a la especificación della fibra.</p> <p>- La longitud de onda de tratamiento del equipo láser utilizado debe estar entre 800 nm y 1100 nm.</p> <p>- El tamaño del punto de luz del rayo láser en la conexión della fibra guía de luz debe ser 100 µm menor que el diámetro del núcleo della fibra guía de luz.</p>	<p>Фирма Dornier не гарантирует совместимость световодов Dornier с устройствами других изготовителей.</p> <p>⚠️ ОСТОРОЖНО Изготовитель не несет ответственность при использовании световодов Dornier с лазерными устройствами других изготовителей. Перед тем как использовать световоды Dornier с лазерными приборами других изготовителей, оператор должен проверить прибор и световод на совместимость.</p> <p>Световоды Dornier предназначены только для передачи лазерной энергии. Дополнительные функции приборов других изготовителей, к. п. специальные распознающие системы или функции безопасности не обеспечиваются.</p> <p>Спецификации интерфейса: - Мощность лазерного прибора и числовая апертура световода должна быть меньше или такой-же.</p> <p>- Длина волны используемого прибора при терапии должна находиться в пределах между 800 и 1100 нм.</p> <p>- Размер пятна лазерного луча на разъеме устройства должна быть меньше диаметра сердцевины оптоволоконного световода на 100 мкм</p>

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-B-0 D01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>RÜCKGABERICHTLINIE UND –VERFAHREN FÜR REKLAMATIONEN</p> <p>Vor der Rückgabe eines Produkts wenden Sie sich bitte erst an Ihren Dornier - Vertriebsvertreter vor Ort (nähere Informationen unter www.dornier.com), um eine Rückgabegenehmigung sowie eine Rückgabegenehmigungsnummer (Return Material Authorization, RMA) anzufordern. Bitte geben Sie die Produktteilenummer und die Chargennummer an. Die Produkte müssen einschließlich des ausgefüllten „Protokoll zur Aufbereitungskontrolle“ und möglichst in ihrem Originalkarton zurückgeschickt werden. Außen an der Verpackung ist dabei die RMA-Nummer anzugeben. Schicken Sie die Rücksendung an die angegebene Adresse. Die Produkte müssen vor der Rücksendung desinfiziert und sterilisiert werden.</p>	<p>RETURN GUIDELINES AND COMPLAINT PROCEDURE</p> <p>Before returning a product, please first contact your local Dornier sales representative (for more information, see www.dornier.com) in order to request a return approval form and a return material authorization form (RMA). Please indicate the product part number and the lot number. You must include the completed "record for reprocessing" with the products, and return the products in the original box, if possible. Indicate the RMA number on the outside of the package. Send the return consignment to the specified address. You must ensure that the products are disinfected and sterilized before you return them.</p>	<p>DIRECTIVES ET PROCEDURES DE RETOUR EN CAS DE RECLAMATION</p> <p>Avant de retourner un produit, veuillez tout d'abord vous adresser à votre revendeur Dornier local (informations supplémentaires sous www.dornier.com) pour demander une autorisation de retour de matériel ainsi qu'un numéro d'autorisation de retour de matériel (Return Material Authorization, RMA). Veuillez indiquer le numéro de produit et le numéro de charge. Les produits doivent être réexpédiés, y compris le « procès-verbal de contrôle de préparation » dûment rempli, autant que possible dans leur carton d'origine. Sur l'emballage, il convient d'indiquer le numéro de RMA. Expédiez votre envoi en retour à l'adresse indiquée. Les produits doivent être désinfectés et stérilisés avant leur réexpédition.</p>	<p>LINEA GUIDA E PROCEDURA DI RESO IN CASO DI RECLAMI</p> <p>Prima di restituire un prodotto rivolgersi innanzi tutto al proprio rivenditore locale Dornier (maggiori informazioni nel sito www.dornier.com) per richiedere l'autorizzazione al reso e il corrispondente numero (Return Material Authorization, RMA). Si prega di indicare il numero di articolo del prodotto e il numero di lotto. I prodotti devono essere rispettati possibilmente nel rispettivo cartone originale unitamente al "Protocollo sul controllo del condizionamento" debitamente compilato. Esternamente sull'imballaggio deve essere indicato il numero RMA. La spedizione dei prodotti resi deve avvenire all'indirizzo indicato. I prodotti devono essere disinfettati e sterilizzati prima della spedizione.</p>	<p>DIRECTIVA Y PROCEDIMIENTOS DE DEVOLUCIÓN PARA RECLAMACIONES</p> <p>Antes de devolver un producto póngase primero en contacto con el representante de ventas local de Dornier (más información en www.dornier.com) para solicitar una autorización de devolución y un número de autorización de devolución (Return Material Authorization, RMA). Indique el número de pieza del producto y el número de lote. Los productos se deben devolver junto con el "Protocolo para el control del reacondicionamiento", y, a ser posible, en el cartón original. Indique en el exterior de la caja el número RMA. Envíe la devolución a la dirección indicada. Antes de la devolución, los productos se deben desinfectar y esterilizar.</p>	<p>ПРАВИЛА ВОЗВРАТА И ПРОЦЕДУРА ОФОРМЛЕНИЯ ЖАЛОБ</p> <p>Перед тем как вернуть продукт по рекламации, обратитесь к ближайшему диллеру фирмы Dornier (дополнительную информацию Вы можете найти на сайте www.dornier.com) для получения разрешения и номера разрешения на возврат продукта (Return Material Authorization, RMA). Перед отправкой назад продукты должны быть дезинфицированы и стерилизованы. Заполните «Протокол дезинфекции и стерилизации», укажите артикул номер и номер серии продукта, приложите протокол к продукту, упакуйте продукт по возможности в оригинальную упаковку, укажите на упаковке RMA-номер. Отправьте продукт по указанному Диллером адресу.</p>

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
---------	---------	----------	----------	---------	---------

D0x-xxxx-BF-x S0x-xxxx-BF-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0 D01-xxxx-B-0 S01-xxxx-D-0 S01-xxxx-D-0

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
<p>©2008-2012 Dornier MedTech GmbH Alle Rechte vorbehalten. Veröffentlichung dieser Gebrauchsanweisung, auch auszugsweise, ist nur mit Genehmigung der Dornier MedTech GmbH gestattet. Alle Rechte für den Fall der Patenterteilung oder Gebrauchsmustereintragung vorbehalten.</p>	<p>©2008-2012 Dornier MedTech GmbH All rights reserved. No part of this Operating Manual may be reproduced or transmitted in any form without permission in writing from Dornier MedTech GmbH. All rights reserved in case of patent issue or design registration.</p>	<p>©2008-2012 Dornier MedTech GmbH Tous droits réservés. La reproduction de ce mode d'emploi, même sous forme d'extraits, n'est permise qu'avec l'autorisation de Dornier MedTech GmbH. Tous droits réservés en cas de délivrance d'un brevet ou d'enregistrement de modèle déposé.</p>	<p>©2008-2012 Dornier MedTech GmbH Tutti i diritti riservati. La riproduzione, anche parziale, delle presenti istruzioni per l'uso è ammessa esclusivamente dietro autorizzazione della Dornier MedTech GmbH. Tutti i diritti riservati, in particolare nel caso di concessione di brevetto o registrazione di modello di utilità.</p>	<p>©2008-2012 Dornier MedTech GmbH Reservados todos los derechos. No se autoriza la reproducción total o parcial de este manual del operador sin la autorización por escrito de Dornier MedTech GmbH. Reservados todos los derechos en el caso de concesión de patente o de registro del modelo.</p>	<p>©2008-2012 Dornier MedTech GmbH С сохранением всех прав. Воспроизведение настоящего руководства по эксплуатации и его отдельных частей допускается только с письменного разрешения компании Dornier MedTech GmbH. Все права сохраняются в случае выдачи патента или регистрации промышленных образцов.</p>
<p>HERSTELLER Dornier MedTech GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling</p>	<p>MANUFACTURER Dornier MedTech GmbH Argelsrieder Feld 7 82234 Wessling Germany</p>	<p>FABRICANT Dornier MedTech GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling L'Allemagne</p>	<p>PRODUTTORE Dornier MedTech GmbH Argelsrieder Feld 7 82234 Wessling Germany</p>	<p>FABRICANTE Dornier MedTech GmbH Argelsrieder Feld 7 82234 Wessling Germany</p>	<p>ИЗГОТОВИТЕЛЬ Dornier MedTech GmbH Argelsrieder Feld 7 82234 Wessling Germany</p>
<p>FERTIGUNGSSTÄTTE Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling</p> <p>Kundenbetreuung und für Informationen über verfügbares Zubehör. Bitte kontaktieren Sie Ihren nächstliegenden Händler. Nähere Informationen: www.dornier.com</p>	<p>MANUFACTURING PLANT Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 82234 Wessling Germany</p> <p>Customer support including information on available accessories etc.: Please contact your local Dornier distributor. Details at: www.dornier.com</p>	<p>SITE DE FABRICATION Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling</p> <p>Soin de client et pour toute information sur les accessoires disponibles : veuillez contacter votre fournisseur le plus proche. Informations complémentaires sous : www.dornier.com</p>	<p>STABILIMENTO DI PRODUZIONE Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 82234 Wessling Germany</p> <p>Assistenza clienti e per informazioni sugli accessori disponibili: si prega di contattare il rivenditore locale. Per informazioni più dettagliate: www.dornier.com</p>	<p>LUGAR DE FABRICACIÓN Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 82234 Wessling Germany</p> <p>Servicio de atención al cliente y para información sobre los accesorios disponibles: Póngase en contacto con el proveedor más cercano. Información detallada: www.dornier.com</p>	<p>ЗАВОД ИЗГОТОВИТЕЛЬ Dornier MedTech Laser GmbH Argelsrieder Feld 7 82234 Wessling Germany</p> <p>По вопросам обслуживания заказчиков и по информации о наличии вспомогательного оборудования обращайтесь к Вашему ближайшему дилеру. Подробнее информация: www.dornier.com</p>



CE1275

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Русский
---------	---------	----------	----------	---------	---------